

## Die gemeinsame Erklärung von Heike Springhart und Christian Albecker zur Europawahl 2024 im Wortlaut:

**Heike Springhart:**

*„Wir stehen hier an einem Übergang zwischen zwei Ländern, die einstmals tief verfeindet waren. Diese Grenze teilt uns nicht mehr. Die enge Nachbarschaft verbindet uns.“*

**Christian Albecker:**

*„Nous nous trouvons à la frontière entre deux pays qui étaient autrefois profondément ennemis. Cette frontière ne nous divise plus. Cette proximité étroite entre nos deux pays nous unit.“*

**Heike Springhart:**

*„Wir sind hier in Straßburg, dem Sitz des Europäischen Parlaments, des Europarats und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte. Wir sind im Elsass, in einer Region, die zutiefst unter den Kriegen gelitten hat, die durch den Nationalismus unserer beiden Länder, Frankreich und Deutschland, ausgelöst wurden. Wir befinden uns an der Grenze zwischen diesen beiden Ländern. Und hier sind wir im Herzen Europas.“*

**Christian Albecker:**

*„Nous sommes ici à Strasbourg, siège du Parlement européen, du Conseil de l'Europe et de la Cour Européenne des Droits de l'Homme. Nous sommes en Alsace, dans une région qui a profondément souffert des guerres suscitées par le nationalisme de nos deux pays, la France et l'Allemagne.*

*Nous nous trouvons à la frontière entre ces deux pays. Et nous sommes ici en plein coeur de l'Europe.*

*Nous, c'est-à-dire Heike Springhart, Evêque de l'Eglise protestante du Pays de Bade“*

**Heike Springhart:**

*„et Christian Albecker, Président de l'Union des Églises protestantes d'Alsace et de Lorraine.*

*Vom 6. bis 9. Juni 2024 finden die zehnten Wahlen zum Europäischen Parlament statt. Wir rufen Sie auf: Nehmen Sie an den Europawahlen teilzunehmen. Geben Sie Ihre Stimme ab und wirken Sie konstruktiv an der Gestaltung der Demokratie in Europa mit.*

*Wir setzen uns gemeinsam für ein vielfältiges Europa ein, das auf nachhaltiger Entwicklung und sozialer Gerechtigkeit basiert.“*

**Christian Albecker:**

*„Du 6 au 9 juin 2024 auront lieu les dixièmes élections au Parlement européen. Nous encourageons chacune et chacun à participer à ces élections et à contribuer de manière constructive à la construction de la démocratie en Europe. Ensemble, nous nous engageons pour une Europe diversifiée, fondée sur le développement durable et la justice sociale.“*

**Heike Springhart:**

*„Der wachsende Populismus in Europa und die Polarisierung in den Gesellschaften beunruhigt uns zutiefst. Auch über die Wahlen hinaus machen wir uns gegen alle Formen von Extremismus, Rassismus, Antisemitismus und Nationalismus stark. Interessensausgleich, Teilhabe und ein friedliches Zusammenleben über Grenzen hinweg liegen uns am Herzen.“*

**Christian Albecker:**

*„Nous sommes profondément préoccupés par la situation actuelle en Europe, avec la montée du populisme et la polarisation des sociétés. Au-delà des élections, nous voulons nous mobiliser contre toutes les formes d'extrémisme, de racisme, d'antisémitisme et de nationalisme. L'équilibre des intérêts, la participation et la coexistence pacifique au-delà des frontières sont pour nous d'une grande importance.“*

**Heike Springhart:**

*„Diese Europawahlen haben eine herausragende Bedeutung für die Zukunft Europas. Die EU gründet auch auf der Bereitschaft zu Unterstützung und gegenseitiger Solidarität in Krisenzeiten.*

*Aber: Die politische Polarisierung schreitet voran, oftmals in Gestalt von antieuropäischem oder antidemokratischem Populismus. Eine Rückkehr zu Nationalismus wird nicht dazu beitragen, den gegenwärtigen Herausforderungen nachhaltig zu begegnen.“*

**Christian Albecker:**

*„Ces élections européennes seront d'une importante capitale pour l'avenir de l'Europe. L'Union Européenne repose également sur la volonté de se soutenir et de faire preuve de solidarité mutuelle en temps de crise. Cependant, la polarisation politique gagne du terrain, souvent sous la forme d'un populisme anti-européen ou antidémocratique. Un retour au nationalisme ne contribuera pas à relever durablement les défis actuels.“*

**Heike Springhart:**

*„Wir sind dankbar dafür, dass die Feindschaften des Ersten und Zweiten Weltkriegs überwunden wurden. Die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa wurde 1973 unter dem Motto der 'versöhnten Verschiedenheit' gegründet. Seither haben wir unsere Kirchengemeinschaft vertieft und die Einheit gefördert. Unsere evangelischen Kirchen haben die deutsch-französische Versöhnung gefördert. Wir wollen heute dazu beitragen, den Frieden in Europa zu stärken.“*

**Christian Albecker:**

*„Nous sommes reconnaissants de ce que les hostilités de la Première et de la Seconde guerre mondiale aient été surmontées. La Communion d'Églises protestantes en Europe a été fondée en 1973 sur le principe de la « diversité réconciliée ». Depuis lors, nous avons approfondi notre communion ecclésiale et ainsi*

*favorisé l'unité. Nos Eglises protestantes ont encouragé la réconciliation franco-allemande, elles veulent contribuer aujourd'hui à renforcer la paix en Europe.* "

**Heike Springhart:**

*„Wir übernehmen weiterhin Verantwortung für Europa als Friedensprojekt. Als Christinnen und Christen lieben wir Gott und den Nächsten. So geben wir von dieser Liebe Zeugnis. Gehen Sie wählen!*

*Nutzen wir unsere Stimme für ein Europa, das für die Würde aller Menschen eintritt.* "

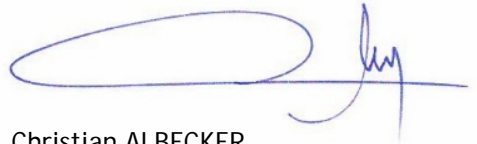
**Christian Albecker:**

*„Nous voulons continuer à assumer notre responsabilité pour l'Europe en tant que projet de paix. Les chrétiens sont appelés à aimer Dieu et leur prochain. En aimant Dieu et notre prochain, nous sommes également appelés à en témoigner lorsque nous considérons la situation politique et lorsque nous votons.*

*Utilisons notre voix pour contribuer à un discours pacifique, soucieux du respect de la dignité de chaque personne en Europe.* "



Dr. Heike SPRINGHART,  
Landesbischöfin  
der Evangelischen Landeskirche in Baden  
[www.ekiba.de](http://www.ekiba.de)



Christian ALBECKER,  
Président de l'Union des Églises Protestantes  
d'Alsace et de Lorraine  
[www.uepal.fr](http://www.uepal.fr)